

Istotne postanowienia umowy/UMOWA nr/2019 r. – część 3

zawarta w dniu 2019 r., w Warszawie, pomiędzy:

Skarbem Państwa - Rządowym Centrum Bezpieczeństwa, z siedzibą w Warszawie, przy ul. Rakowiecka 2A, kod 00-993, NIP 521-349-25-50, REGON 141500466, reprezentowanym przez:

Pana MARKA KUBIAKA – Dyrektora Rządowego Centrum Bezpieczeństwa;
zwanym dalej w treści umowy „Zamawiającym”,

a

....., reprezentowanym przez
....., zwanym dalej „Wykonawcą”.

Zamawiający i Wykonawca, określani dalej również indywidualnie „Stroną” lub łącznie „Stronami”, oświadczają, że w wyniku rozstrzygnięcia przez Zamawiającego procedury nr 1/ZP/RCB/2019 (część 3) w sprawie udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego, określonego w art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r., poz. 1579 ze zm.), mając również na uwadze brzmienie art. 4 pkt 8 ww. ustawy, zawarli umowę o następującej treści:

§ 1

PRZEDMIOT UMOWY

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się do wykonania tłumaczeń:

- z języka angielskiego na język polski – **2102 stron tekstu**,
 - a) Polska Norma ISO 22301:2014-11 – Systemy Zarządzania Ciągłością Działania,
 - b) IEC 62443-2-1:2010-11 EN/FR - ED 1.0 - Industrial communication networks - Network and system security - Part 2-1: Establishing an industrial automation and control system security program,
 - c) IEC TR 62443-2-3:2015-06 EN - ED 1.0 - Security for industrial automation and control systems - Part 2-3: Patch management in the IACS environment,
 - d) IEC 62443-3-3:2013-08 EN - ED 1.0 - Industrial communication networks - Network and system security - Part 3-3: System security requirements and security levels,
 - e) IEC 62443-4-2:2019-02 EN/FR – ED 1.0 - Security for industrial automation and control systems - Part 4-2: Technical security requirements for IACS components,
 - f) ISO/IEC TR 27103:2018 - Information technology - Security techniques - Cybersecurity and ISO and IEC Standards,
 - g) ISO/IEC 27032:2012 - Information technology -- Security techniques -- Guidelines for cybersecurity,
 - h) PN-EN IEC 62443-4-1:2018-06 - wersja angielska Bezpieczeństwo w systemach sterowania i automatyki przemysłowej - Część 4-1: Wymagania cyklu rozwoju dotyczące tworzenia bezpiecznego produktu,
 - i) Framework for Improving Critical Infrastructure Cybersecurity, Version 1.0 - National Institute of Standards and Technology, USA,
 - j) ICS Security Compendium - Test recommendations and requirements for product suppliers of component, Version: 19.11.2014, Federal Office for Information Security, Deutschland,
 - k) ICS Security Compendium, Version 1.23, Federal Office for Information Security, Deutschland,

- l) Managing Cybersecurity for Industrial Control Systems, Version 1.0, Agence nationale de la sécurité des systèmes d'information, France,
 - m) Guide to Industrial Control Systems (ICS) Security, NIST Special Publication 800-82 Revision 2, National Institute of Standards and Technology, USA,
 - n) Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations, NIST Special Publication 800-53 Revision 4, National Institute of Standards and Technology, USA – 462 strony;
 - o) Security for Industrial Automation and Control Systems – Part 1: Terminology, Concepts, and Models, ANSI/ISA-99.00.01-2007, The International Society of Automation, The International Society of Automation (ISA), USA,
 - p) Security for Industrial Automation and Control Systems – Part 3-3: System security requirements and security levels, ANSI/ISA-62443-3-3(99.03.03)-2013, The International Society of Automation, The International Society of Automation (ISA), USA,
 - q) NIST Special Publication 800-61 Revision 2, Computer Security Incident Handling Guide, Recommendations of the National Institute of Standards and Technology,
 - r) BSI-Standard 200-3 Risk Analysis based on IT - Grundschrift – Bundesamt für Sicherheit in der Informationstechnik,
 - s) Recommendations to Secure Administration of IT systems - Agence nationale de la sécurité des systèmes d'information, France.
- z języka francuskiego na język polski – **49 stron tekstu:**
 - La methode EBIOS Risk Manager – Le Guide – Agence nationale de la securite des systemes d'information.
2. Poprzez stronę obliczeniową rozumie się stronę tłumaczenia tekstu zawierającą 1600 znaków ze spacjami liczonych w Microsoft Word za pomocą narzędzia „Statystyka wyrazów” na podstawie tekstu przetłumaczonego i zweryfikowanego. Stronę rozpoczętą liczy się jako całą, jeżeli liczba znaków ze spacjami przekroczy 800. W przypadku, gdy strona tłumaczenia (pojedyncza albo kolejna) w tłumaczonym dokumencie nie przekracza 800 znaków ze spacjami – strona obliczeniowa wynosi ½ stawki.
 3. Przedmiot umowy obejmuje:
 - a) tłumaczenia pisemne - specjalistyczne tłumaczenie z zakresu teleinformatyki, cyberbezpieczeństwa, automatyki przemysłowej oraz zarządzania ciągłością działania, wykonywane w sposób należyty,
 - b) weryfikację pisemnych tłumaczeń pod względem gramatycznym i stylistycznym, przez weryfikatora posiadającego doświadczenie zgodne z opisem przedmiotu zamówienia, stanowiącym załącznik nr 1 do umowy. Weryfikacja tekstu tłumaczonego musi być wykonana przez inną osobę niż ta, która tłumaczyła tekst.
 - c) sukcesywnie dostarczanie Zamawiającemu przetłumaczonych i zweryfikowanych tłumaczeń z naniesionymi poprawkami oraz na żądanie Zamawiającego, wykazu poprawek, które zostały wprowadzone do tłumaczeń (koszt dostarczenia pokrywa Wykonawca).
 4. Zamawiający gwarantuje Wykonawcy, że wykorzysta **nie mniej niż 50%** zakresu umowy określonego w ust. 1. Wykonawcy nie przysługują roszczenia z tytułu niewykonania pozostałej części zamówienia (50%).
 5. Przez należyte wykonanie rozumie się tłumaczenie:

- 1) niezawierające błędów, w tym stylistycznych i merytorycznych, tj. niezgodności treści tłumaczenia pisemnego z tekstem przekazanym przez Zamawiającego do tłumaczenia oraz błędów edytorskich, ortograficznych i gramatycznych;
 - 2) dokonane z weryfikacją (korektą tłumaczenia);
 - 3) wykonane przez osoby, o których mowa w § 3 ust. 2 umowy
 - 4) zrealizowane terminowo;
 - 5) niewykonane za pomocą translatorów elektronicznych czy programów do automatycznego tłumaczenia tekstów;
 - 6) zapewniające jednolitość i spójność zastosowanego słownictwa, terminologii specjalistycznej oraz frazeologii;
 - 7) zapewniające zgodność zastosowanego słownictwa, terminologii specjalistycznej oraz frazeologii ze słownictwem, terminologią oraz frazeologią stosowanymi w polskim systemie prawnym;
 - 8) zgodne z aktualną terminologią.
6. W razie ustalenia przez Zamawiającego, że dostarczone tłumaczenie lub weryfikacja ma wady, Zamawiający może żądać od Wykonawcy dokonania bezpłatnego ich usunięcia, lub nieodpłatnego ponownego tłumaczenia, oraz ponownej weryfikacji w terminie do 5 dni roboczych.
7. Wykonawca musi umieścić na okładce każdej normy wymienionej w § 1 ust. 1 lit. od a) do h) klauzulę informacyjną w języku polskim, odpowiednią do konkretnej normy o następującej treści: *„Niniejszy dokument jest nieoficjalnym tłumaczeniem normy IEC/ISO... wykonanym do celów wewnętrznych i nie posiada on statusu normy IEC/ISO. Polski Komitet Normalizacyjny jako sprzedawca dokumentów źródłowych i przedstawiciel IEC/ISO na terenie RP nie ponosi odpowiedzialności za zgodność tego tłumaczenia z dokumentem źródłowym jak również nie ponosi odpowiedzialności za wykorzystywanie i wdrożenie przez użytkownika niniejszej publikacji. W razie wątpliwości, użytkownicy winni odnosić się do treści oryginalnej publikacji.”*
8. Szczegółowe wymagania w zakresie sposobu wykonania zamówienia określa opis przedmiotu zamówienia, stanowiący załącznik nr 1 do Umowy.

§ 2

TERMIN, PRZEKAZANIE I ODBIÓR

1. Zamówienie musi zostać wykonane w terminie **do dnia 30 listopada 2019 r.** Zamawiający zaznacza, iż dopuszcza możliwość wcześniejszej realizacji zamówienia.
2. Wykonawca w terminie uzgodnionym z Zamawiającym, jednak nie później niż do 3 dni roboczych od daty podpisania umowy jest zobowiązany do odbioru treści przedmiotu zamówienia w języku obcym, a Zamawiający do jego wydania na zaszyfrowanej płycie CD. Materiał do tłumaczenia może również być przekazany Wykonawcy drogą elektroniczną na wskazany adres e-mail w postaci zaszyfrowanej. Hasła zostaną przekazane oddzielnym kanałem transmisji (np. za pomocą SMS'a).
3. Wykonawca będzie przekazywał zrealizowany przedmiot zamówienia sukcesywnie, całymi partiami, tzn. cała norma, całe opracowanie, cały dokument, przy czym przekazanie pierwszej partii nastąpi nie później niż 14 dni od daty przekazania przedmiotu zamówienia, następne będą przekazywane zgodnie z wyliczeniem minimum 7 stron na dzień, natomiast przekazanie ostatniego materiału nie może przekroczyć terminu określonego w ust. 1.

4. Wykonane i zweryfikowane tłumaczenia Wykonawca przekaze Zamawiającemu na płycie CD, w uzgodnionym terminie z Zamawiającym, w wersji edytowalnej (Word) i wersji PDF do siedziby Zamawiającego.
5. Każdorazowo, po przekazaniu przetłumaczonej partii materiału, Wykonawca wskaże imiennie Zamawiającemu tłumacza i weryfikatora, którzy tłumaczyli oraz weryfikowali zrealizowaną partię.

§ 3

TŁUMACZE

1. Wykonawca w celu realizacji zamówienia umowy musi dysponować odpowiednią wyspecjalizowaną kadrą posiadającą niezbędną wiedzę i doświadczenie w zakresie tłumaczeń.
2. Wykonawca oświadcza, że wykorzysta do wykonania przedmiotu umowy określonego w § 1 ust. 1 osoby wskazane w Ofercie, stanowiącej załącznik nr 2 do umowy, tzn.:
(Imię Nazwisko, dane kontaktowe) - tłumacz,
(Imię Nazwisko, dane kontaktowe) - tłumacz,
(Imię Nazwisko, dane kontaktowe) - weryfikator,
Zmiana ww. osób nie wymaga zmiany umowy i staje się skuteczna z chwilą akceptacji zaproponowanych osób i ich uprawnień oraz uzyskania zgody Zamawiającego udzielonej drogą elektroniczną lub na piśmie.
3. W przypadku potrzeby dokonania zmiany osób/by wskazanych w ust. 2 Wykonawca proponuje Zamawiającemu osobę/y o doświadczeniu i kwalifikacjach nie niższych niż osoby wskazane w ofercie, z uwzględnieniem doświadczenia wskazanego w ramach kryteriów oceny ofert
4. W przypadku dokonania tłumaczenia lub jego weryfikacji przez osoby niewskazane w ust. 2. lub niezaakceptowane przez Zamawiającego, Zamawiający zastrzega sobie możliwość nieodebrania zlecenia.
5. Wykonawca zapewni wykonanie przedmiotu umowy we własnym zakresie bądź przez zawarcie umowy z podwykonawcą (jeśli dotyczy):
.....
6. Wykonawca odpowiada za usługi świadczone przez podwykonawców jak za własne (jeśli dotyczy).
7. Wykonawca zobowiązuje się, zatrudniać osobę/osoby na podstawie umowy o pracę (stosunek pracy w rozumieniu art. 22 § 1 Kodeksu pracy) w zakresie realizacji przedmiotu umowy określonego w § 1 ust. 1 lit. a), w wymiarze czasu pracy nie mniejszym niż wynikającym z ilości godzin, które dany pracownik przepracuje u Zamawiającego.
8. Przed faktyczną realizacją zamówienia Wykonawca jest zobowiązany do przedłożenia Zamawiającemu dokumentów (dowodów np.: zanonimizowane kopie umów o pracę z tymi osobami - udostępniony zakres danych: imię i nazwisko osób, które świadczyć będą czynności na rzecz zamawiającego, datę zawarcia umowy, rodzaj umowy o pracę oraz wymiar etatu) na potwierdzenie zatrudnienia wskazanych w powyższym ustępie osób.
9. ¹Wykonawca zobowiązuje się zatrudnić przy realizacji przedmiotu zamówienia ... osobę/osoby niepełnosprawną/e, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 27 sierpnia

¹ dotyczy wyłącznie Wykonawcy, który zadeklaruje w ofercie zaangażowanie w realizację zamówienia osobę/osób niepełnosprawną/ych

1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (tj. Dz. U. z 2018 r. poz. 511 ze zm.). Wykonawca przedstawi najpóźniej przed realizacją zamówienia do wglądu zanonimizowane dokumenty potwierdzające niepełnosprawność oraz aktualną/e umowę/y zawartą/e z osobą/ami która/e będzie/ą realizowała przedmiot umowy.

§ 4

WSPÓŁPRACA

1. Strony wyznaczają przedstawicieli upoważnionych do współpracy w zakresie realizacji umowy:

1) ze strony Zamawiającego:

..... (tel., adres, adres e-mail@rcb.gov.pl),

..... (tel., adres, adres e-mail@rcb.gov.pl),

które są jednocześnie ze strony Zamawiającego upoważnione m.in. do zgłaszania reklamacji, uwag, podpisania protokołu odbioru usługi itp.;

2) ze strony Wykonawcy:

..... (tel. adres e-mail,

która jest jednocześnie upoważniona ze strony Wykonawcy do przyjmowania ewentualnych reklamacji, kontaktów ze Zleceniodawcą w celu właściwej realizacji umowy oraz podpisania protokołu odbioru.

2. Zmiany osób, o których mowa w ust. 1 nie wymagają zmiany umowy i stają się skuteczne z chwilą zawiadomienia drugiej Strony o zmianie.
3. Osoby wskazane w ust. 1 niniejszego paragrafu nie są upoważnione do składania oświadczeń woli wpływających na istotne zmiany niniejszej Umowy oraz do zaciągania jakichkolwiek innych zobowiązań w imieniu Stron.

§ 5.

WYNAGRODZENIE I WARUNKI PŁATNOŚCI

1. Strony zgodnie ustalają, że łączna wysokość wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy nie przekroczy kwoty: **złoty** **brutto** (słownie: zł/100 brutto) włączając w to należny podatek VAT naliczony według stawki ... %, % w tym za przeniesienie autorskich praw majątkowych, dalej zwane „Wynagrodzeniem”.
2. Na wartość przedmiotu Umowy określoną w ust. 1 składać się będą ceny jednostkowe poszczególnych partii materiału określonych w ofercie (zał. nr 2).
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo skorzystania z opcji w odniesieniu do 50% zakresu zamówienia, co oznacza zagwarantowanie złożenia pojedynczych zleceń w zakresie co najmniej 50% ogólnego zakresu zamówienia.
4. Wykonawca gwarantuje stałe ceny jednostkowe brutto usług przez cały okres obowiązywania umowy.
5. Wynagrodzenie, zawiera wszystkie koszty związane z prawidłowym wykonaniem przedmiotu umowy, w tym koszty weryfikacji, jakie obciążać będą Zamawiającego, w tym koszty wszystkich usług wykonawcy i podwykonawców, koszt ewentualnego dostarczenia tłumaczenia do siedziby Zamawiającego.
6. Rozliczenie odbywa się zgodnie z ofertą wykonawcy - ilość i wartość tłumaczenia poszczególnych dokumentów.
7. Wszystkie koszty związane z realizacją umowy pokrywa Wykonawca.

8. Wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu zamówienia może być rozliczane sukcesywnie, płatność za całą partię materiału, tzn. całą normę, całe opracowanie, cały dokument, na podstawie prawidłowo wystawionej faktury przez Wykonawcę **w terminie 14 dni roboczych**, licząc od dnia jej dostarczenia.
9. Podstawą wystawienia faktury będzie pisemne potwierdzenie, dokonane przez osoby upoważnione przez Zamawiającego, iż dane usługi zostały wykonane należycie.
10. W przypadku faktury wystawionej niezgodnie z obowiązującymi przepisami lub postanowieniami umowy, zapłata wynagrodzenia zostanie wstrzymana do czasu otrzymania przez Wykonawcę prawidłowo wystawionej faktury lub faktury korygującej.
11. Za datę zapłaty strony uznają dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.
12. W przypadku nieterminowej płatności przez Zamawiającego, Wykonawcy przysługują odsetki ustawowe za każdy dzień opóźnienia w wypłacie wynagrodzenia.
13. Wykonawca może przysyłać ustrukturyzowane faktury oraz inne ustrukturyzowane dokumenty elektroniczne drogą, zgodnie z ustawą z dnia 23 października 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym.

§ 6.

KARY UMOWNE

1. W przypadku wypowiedzenia umowy przez jedną ze Stron z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 15 % wartości brutto wynagrodzenia Wykonawcy wskazanego w § 5 ust. 1 umowy.
2. W przypadku wypowiedzenia umowy przez jedną ze Stron z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w wysokości 15 % wartości brutto wynagrodzenia Wykonawcy wskazanego w § 5 ust. 1 umowy.
3. W przypadku niedotrzymania terminów tłumaczeń pisemnych lub nienależytego wykonania zamówienia, do których Wykonawca zobowiązał i zostało to potwierdzone przez Zamawiającego, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 2 % wartości brutto Wynagrodzenia, określonej w § 5 ust. 1, za każdy dzień zwłoki.
4. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości określonej w ust. 3 również w przypadku, gdy tłumaczona część materiału nie zostanie wykonana w całości tj. fragment normy, opracowania lub dokumentu.
5. W przypadku niedotrzymania terminu określonego w § 1 ust. 6 dotyczącego usunięcia wad stwierdzonych przy odbiorze danego zlecenia, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 2 % wartości brutto Wynagrodzenia, określonej w § 5 ust. 1, za każdy dzień zwłoki.
6. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego, przewyższającego wysokość kar umownych zastrzeżonych w niniejszej umowie, do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.
7. Strony uzgadniają, iż naliczone kary umowne określone w pkt 3-5 Zamawiający może potrącić z należności płatnej Wykonawcy, co zostanie potwierdzone notą księgową.
8. Zastrzeżone kary umowne podlegają kumulacji, jednak nie więcej niż do wysokości 40% wartości brutto wynagrodzenia.

§ 7

ODSTĄPIENIE OD UMOWY

1. Zamawiający może odstąpić od Umowy w przypadku zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy, w ciągu 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o tej okoliczności. W takim wypadku Wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części umowy, nie może natomiast żądać odszkodowania i kar umownych.
2. W przypadku trzykrotnego niewykonania lub nienależytego wykonania zlecenia tłumaczenia pisemnego przez Wykonawcę, umowa może być rozwiązana przez Zamawiającego w trybie natychmiastowym, o czym Zamawiający powiadomi Wykonawcę w formie pisemnej.
3. Zamawiający może zlecić wykonanie tłumaczenia innemu podmiotowi, w następujących przypadkach gdy:
 - 1) Wykonawca nie przyjmie przedmiotu zamówienia w terminie określonym w § 2 ust. 2;
 - 2) Wykonawca odstąpi od wykonania tłumaczenia z przyczyn nie leżących po stronie Zamawiającego.
 - 3) Wykonawca poinformuje Zamawiającego o nie przyjęciu przedmiotu zamówienia do realizacji.
4. Wykonawca poinformuje Zamawiającego o nie przyjęciu zlecenia do realizacji. W przypadku, o którym mowa w ust. 3 koszt ponosi Zamawiający do wysokości wynagrodzenia, które zapłaciłby Wykonawcy. W przypadku powstania różnicy w zapłacie powiększającej tę kwotę, jej wartość ponosi Wykonawca.
5. Wykonawca ponosi wyłączną odpowiedzialność za ewentualne naruszenie jakichkolwiek praw osób trzecich, w szczególności ich dóbr osobistych do tłumaczenia będącego przedmiotem niniejszej umowy lub praw autorskich i pokrewnych do tłumaczenia, zaś w przypadku skierowania z tego tytułu roszczeń przeciwko Zamawiającemu, Wykonawca zobowiązuje się do całkowitego zaspokojenia słusznych roszczeń osób trzecich oraz do zwolnienia Zamawiającego od obowiązku świadczenia z tego tytułu. W przypadku dochodzenia ww. roszczeń przeciwko Zamawiającemu na drodze sądowej, Wykonawca zobowiązuje się niezwłocznie wstąpić do sprawy po stronie pozwanego oraz zaspokoić wszelkie uznane lub prawomocnie zasądzone roszczenia powoda wraz z należnymi kosztami.

§ 8

SIŁA WYŻSZA

1. Dla celów umowy "siła wyższa" oznacza zdarzenia zewnętrzne, na które Strony umowy nie mają wpływu, a które uniemożliwiają wykonanie zobowiązań wynikających z umowy, których nie można było przewidzieć i których nie dało się uniknąć, nawet w przypadku dołożenia przez Strony najwyższej staranności, a w szczególności takie jak wojna, rozruchy, trzęsienie ziemi, pożar, eksplozja, strajk, klęski żywiołowe, złe warunki atmosferyczne, nagłe zmiany działania linii lotniczych.
2. Strona umowy chcąc powołać się na okoliczności wynikające z "siły wyższej" ma obowiązek niezwłocznie, nie później jednak niż ciągu 2 dni roboczych, powiadomić na piśmie drugą Stronę o wystąpieniu i ustaniu "siły wyższej".
3. Strona powołująca się na siłę wyższą musi udowodnić drugiej Stronie wystąpienie "siły wyższej" przy pomocy dokumentów wydanych przez odpowiednie, uprawnione do tego władze w swoim kraju.

4. Daty i terminy wypełnienia zobowiązań zostaną przełożone lub przedłużone o okres, w którym zaistniała "siła wyższa".
5. Siła wyższa nie obejmuje zdarzeń będących wynikiem zaniedbań i niedopatrzeń, które Strona przy dołożeniu należytej staranności mogła przewidzieć w chwili zawierania umowy lub mogła im zapobiec.

§ 9

DANE OSOBOWE

1. Strony będą przetwarzały dane osobowe wyłącznie w celach wykonania Umowy.
2. Strony zobowiązują się do zastosowania przy przetwarzaniu danych osobowych warunków określonych w przepisach rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz.U.UE.L.2016.119.1) zwanego dalej „RODO”. Dane osobowe będą przetwarzane, w tym przechowywane i archiwizowane przez okres wynikający z obowiązujących przepisów prawa, w szczególności rozporządzenia Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego z dnia 20 października 2015 r. w sprawie klasyfikowania i kwalifikowania dokumentacji, przekazywania materiałów archiwalnych do archiwów państwowych i brakowania dokumentacji niearchiwalnej (Dz. U. z 2019 r., poz. 246), w tym przez czas przedawnienia roszczeń wynikających z niniejszej umowy.
3. Wykonawca zobowiązuje się do realizacji w imieniu Zamawiającego wynikającego z art. 14 RODO obowiązku informacyjnego wobec osób ze strony Wykonawcy, których dane zostaną udostępnione Zamawiającemu.

§ 10

OCHRONA PRZEKAZYWANYCH NORM

1. Zgodnie z art. 5 ust. 5 ustawy z dnia 12 września 2002 r. o normalizacji (Dz. U. z 2015 r., poz. 1483 ze zm.) Polskie Normy i Polskie Dokumenty Normalizacyjne korzystają z ochrony jak utwory literackie, a autorskie prawa majątkowe do nich przysługują krajowej jednostce normalizacyjnej, którą jest Polski Komitet Normalizacyjny.
2. Zamawiający jest właścicielem licencji do norm będących przedmiotem niniejszej umowy na podstawie umowy nr WSP.700.45.19/DKC/2019 z dnia 8 maja 2019 r. (20/2019/RCB).
3. Zabronione jest wykonywanie kopii Polskich Norm i Polskich Dokumentów Normalizacyjnych.
4. Zgodnie z art. 5 ust. 7 ustawy o normalizacji Polskie Normy nie stanowią informacji publicznej i nie podlegają udostępnieniu w trybie ustawy z dnia 6 września 2001 roku o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. z 2018 r., poz. 1330 z późn. zm.).

§ 11

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Uzupelnienie, zmiana lub rozwiązanie umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności za wyjątkiem zmian danych zawartych w § 4 ust. 1 umowy.
2. Wykonawca nie może bez zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie przenieść wiarygodności wynikającej z umowy na osobę trzecią.
3. W sprawach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy prawa powszechnie obowiązującego w Rzeczypospolitej Polskiej.
4. Spory mogące wyniknąć na tle realizacji umowy Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu powszechnego właściwego dla siedziby Zamawiającego.
5. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron.

6. Integralną częścią umowy jest oferta Wykonawcy oraz opis przedmiotu zamówienia i SIWZ - załącznik do umowy.

Załączniki:

WYKONAWCA

.....

ZAMAWIAJĄCY

.....